

Term 术语	Definition 定义
Size reversion 施胶逆转	A tendency for certain types of sized paper to gradually lose their water-resistant nature during storage 【指某些施胶过的纸张，在储存过程中其憎水性能逐渐下降的现象。注：施胶度最终会稳定在某一低值】
Sizing 施胶	1. "Internal" sizing is treatment of the fiber slurry so that the paper will resist fluids. 2. "Surface sizing" is addition of a film of starch solution or other material at the paper surface. 【1.内部施胶是对纤维浆料进行处理，使纸张能够抗拒液体的润湿和渗透。 2.表面施胶是在纸张表面施加薄层的淀粉溶液或其他材料】
Slime 腐浆	A slippery deposit composed of bacteria or fungal cells 【由细菌或真菌细胞组成的粘滑状沉积物】
Slip 打滑	A condition of low friction coefficient - either sheet-to-sheet or sheet-to-equipment, often attributable to waxy materials or high AKD size addition level 【纸张之间或纸张与设备之间因摩擦系数低而导致的现象，常常可归因于使用了蜡质材料或过高量的 AKD 施胶剂】
Slip plane 滑动面	The hydrodynamic slip plane is an imaginary plane about 0.2-2 nm from a charged surface where ions closer to the surface act as if they are part of the surface and those outside act as if they are part of the surrounding aqueous solution. 【一个假象的水力滑移面，位于距离带电粒子表面约 0.2-2 纳米处，靠近该平面的离子其行为被视作与带电表面的为一体，而此平面之外的离子其行为则被视作与周围水溶液的为一体】
Soap sizing 皂化松香施胶	Achieving resistance to water penetration by adding the sodium salt of rosin at the wet end 【指在纸机湿部添加钠盐形式的松香施胶剂，使纸张获得抗水渗透性】
Specific surface area 比表面积	The surface area of a sample of solid material, divided by its mass 【固体材料样品的表面积与其质量之比】
Spreading 铺展	A time-dependent increase in wetted area when liquid is placed on a solid such as paper 【纸张等固体表面遇到液体时，被润湿的面积随时间的延长而增大的现象】
Starch	A natural product from corn, potatoes, tapioca, etc., and used for

淀粉	dry strength. Cationic starch is added at the paper machine wet end. 【一种来自玉米、马铃薯、木薯等的天然产物，用以提高纸张的干强度。通常被阳离子化，并添加在纸机湿部】
Stickies 胶黏物	Sticky materials in recycled papermaking pulp, often involving pressure-sensitive labels 【指废纸浆中的粘性物质，往往一部分来自压敏标签】
Streaming current 流动电流	A method for estimating the charge demand of an aqueous sample by adding titrant to a device with a loose-fitting plastic piston reciprocating in a plastic cylinder fitted with two electrodes and a detection system 【一种测定水性样品电荷需求量的方法，具体是将标准滴定液加到有一个塑料活塞在其中作上下往复运动的圆筒中，该圆筒配有两个电极并与一个检测系统相连】
Streaming potential 流动电势	A method for estimating the relative magnitude of zeta potential at fiber surfaces by forcing aqueous solution through a mat or plug of fibers and noting how the electrical potential measured across the mat changes with applied pressure 【一种测定纤维表面 zeta 电位相对大小的方法，该方法迫使水性溶液通过一个由纸浆形成的纤维垫或纤维塞，同时记录纤维垫或纤维塞两端的电位如何随所施胶的压力而变化】
Surfactant 表面活性剂	A surface active agent, usually comprised of molecules with water-loving and water-hating groups, used for wetting, emulsifying, etc. 【即 surface active agent，通常其分子同时含有亲水基团和疏水基团，用于润湿、乳化等】
Synthetic sizes 合成施胶剂	Alkenylsuccinic anhydride (ASA) and alkylketene dimer (AKD) hydrophobizing agents for wet-end addition 【烯基琥珀酸酐（ASA）和烷基乙烯酮二聚体（AKD）等疏水性助剂，应用于纸机湿部】
Talc 滑石粉	A very soft, platy, oil-loving mineral product used as a filler and also used (in finely divided form) for pitch control 【一种质地非常柔软、亲油性的片状矿产品，用作造纸填料，粒度很细的还用于树脂控制】
Temporary wet strength 临时性湿强度	Increased strength of treated paper, tested after initial, complete wetting, which decays within a few minutes or hours 【湿强处理后获得增大的一种强度，需在完全润湿纸张的最初进行测定，几分钟或几小时后其值会减小】
Thermo-setting	Tending to become a permanently cross-linked, insoluble solid

热固性的	when heated 【指加热后发生永久性交联且变成不溶性固体的一种物质的性质】
Thick stock 浓浆	A mixture of papermaking pulp and other materials with a consistency of about 2 to 5% 【纸浆和其他物质的混合物，浓度大约在 2-5%之间】
Thin stock 稀浆	A mixture of papermaking pulp and other materials, after having been diluted with whitewater at a fan pump 【纸浆和其他物质的混合物，在冲浆泵处经过了白水的稀释】
Titanium dioxide 二氧化钛	A white mineral filler having a high refractive index, making it effective for increasing the opacity of paper 【一种白色矿物填料，具有很高的折射率，因此能有效地提高纸张的不透明度】
Tray water 网下白水	Process water, containing fine materials, that drains from paper during its formation (a synonym for "cloudy white water") 【纸页成形过程中从纸页滤出的过程水，含有细小组分，其同义词为“浓白水”】
Triglycerides 甘油三酯	Components of <u>wood pitch</u> consisting of three fatty acid moieties attached to glycerine by ester bonds 【木材树脂的成分之一，由三个脂肪酸与甘油以酯键连接而成】
Turbidity 浊度	A measure of the ability of an aqueous sample to scatter light, indicating the relative amount of fine, suspended materials 【测定水样品对光产生散射之程度的一种方法，以表示水样品中细小组分和悬浮物质的相对含量】
Two-sidedness 两面性	The existence of differences in appearance or other properties of the two sides of paper 【纸张两面在外观或其它性质上存在的差异性】
Wet web strength 湿纸幅强度	The strength of a wet sheet of paper after its formation but before it has ever been dried 【造纸时湿纸页已形成但尚未并从未被干燥时其拥有的强度】
Wet-strength 湿强度	The strength of a sheet of paper after it has been exposed to a standard solution for a standard length of time, but often expressed as a ratio vs. the dry strength 【纸张在某种规定的溶液中浸渍规定的时间后还具有的强度，但通常用该强度与纸张起始干强度的比率加以表示】
Wettability 可润湿性	The relative ease with which a certain solid surface accepts liquids, usually defined in terms of the angle of contact of a flat solid with an air-liquid interface 【指某种特定的固体其表面接受不同液体的相对难易性，通常用平

	<p>坦的固体表面与空气-液体界面之间形成的接触角来表示】</p>
<p>White pitch 白树脂</p>	<p>Deposits on papermaking equipment, a major component of which is latex binder from coated paper or broke 【造纸设备上的沉积物，主要成分是来自于涂布纸或涂布损纸的胶乳粘结料】</p>
<p>White water 白水</p>	<p>Process water within a paper machine system, especially referring to water that is drained from paper as the sheet is being formed 【纸机系统内的过程水，特指纸页成型时从纸页滤出的水】</p>
<p>Wire 成形网</p>	<p>Informal synonym for forming fabric, the continuous screen on which paper is formed 【是“forming fabric”的非正式叫法，本质上是一张连续的滤网，纸页在它上面形成】</p>
<p>Z-direction Z 方向</p>	<p>The direction perpendicular to the plane of a sheet of paper 【垂直于纸张平面的方向】</p>
<p>Zeta potential Zeta 电位</p>	<p>The average electrical potential near to the surfaces of particles or fibers suspended in water, evaluated by a method involving relative motion of the solids versus the liquid 【颗粒或纤维等悬浮液中，临近颗粒或纤维表面的平均电位值，可通过测定固体相对于液体运动的快慢而获知】</p>